

5950
211

A. S. Drey

Munich

Le Changeur et sa femme,
de Boymerswaale

Orléans
Musée Royal des Beaux Arts.
- 9. Rue du Musée. -

1. Caisse Tableaux.

L. CH. GREGOIR & FILS

EDITEURS

47 - 49, Rue Van Meyel
BRUXELLES (Maritime)

demandes instructions.

Gregoir

Je reconnais avoir reçu ~~en retour~~ des Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique

une caisse avec un tableau de Monsieur Drey
pour être envoyé à Berlin (~~Friedrich Bank~~)

Monsieur Justus Knaur ~~Behrensstrasse 35~~

Berlin

Wichmannstrasse 8

Bruxelles, le 6 Juin 1935

pour la maison Grigori (expéditeur à
Bruxelles)

Nom

Adresse

[Signature]

V. Rymaszewski

15 juin 1935

Messieurs,

L'ordre de M. Drey nous vous adressons ce jour par la maison Grégoir de Bruxelles un tableau "Les changeurs" attribué à Van Roymerswaele, tableau qui est destiné pour la Dreesdner Bank Abteilung Industriebureau à Berlin. Ce tableau avait été soumis en vue d'achat au Musée des Beaux-Arts mais n'a pas été acquis par notre établissement.

Veillez agréer, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Pour le Conservateur en chef,

administrateur-comptable

Maison Knauer
Wichmannstrasse 8
Berlin.

A.S.DREY & Co.
DEN HAAG
JAVASTRAAT 27A

La Haye, le 12 juin 1935 .

Monsieur le Conservateur en Chef ,

Nous sommes en reception de votre bien honorée du 8 et dont nous vous remercions bien . - Nous avons écrit en attendant aussi à la maison d'expédition Grégoir 49 Rue van Meyel à Bruxelles de nous présenter la note qui sera réglée par nous . -

*œuvre
reçue*

Nous supposons que la maison K n a u e r à Berlin est informée par vous que l' envoie est destiné pour la Dresdner Bank Abteilung Industriebureau à Berlin et que le tableau est renvoyé parcequ'il n'était pas acquis par votre Musée - comme nous vous l' avons demandé dans notre lettre du 6 juin. - La maison Knauer a besoin de cette lettre pour l'importation du tableau à la douane à Berlin .

En vous remerciant de nouveau des peines que vous avez eu concernant cette affaire, veuillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef , l'expression de nos sentiments les meilleurs

A. S. Drey & Co.

Mr. L. van P u y v e l d e
Conservateur en Chef des Musées Royaux des Beaux Arts de Belgique
B r u x e l l e s .

8 juin 1935

Messieurs Grégoir.

L'envoi du tableau à la maison Knauer de Berlin est pour
compte de la maison DreyJavastraat 27 A. à La Haye, à qui vous
devez réclamer les frais.

Agréez, Messieurs, nos salutations bien distinguées.

Maison Grégoir

49 rue Van Meyel

Bruxelles.

8 juin 1935

Monsieur Drey,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que la maison d'expédition Grégoir 49 rue Van Meyel, à Bruxelles s'est chargé de jour d'envoyer le tableau de Roymerswaele à la maison Knauer, à Berlin comme on ne peut envoyer son remboursement, ni port dû, la mais Grégoir a pris sur elle, suivant nos conseils d'envoyer la caisse en se réservant de vous présenter la note.

Agréez, Messieurs, nos salutations distinguées.

Maison Drey

Den Haag.

6 juin 1935

Instructions pour la Maison Grégoir.

Renvoyer par grande vitesse ,port dû à la

DRESDNER BANK Berlin BEHRENSTRASSE 35 - 39

un tableau Les Changeurs de Van Rooyerswael,
envoyé au musées le 8 IO 1932 et pour lequel la maison
Grégoir a levé à ce moment un permis de séjour temporaire
permis qui a du être renouvelé vers le 15 janvier 1935.

Expéditeur Maison Drey , 7 Maximiliansplatz ,Munich.
Le tableau a été envoyé ici par le maison de Gruyter d'Amster-
dam. Frans Van Mieriststraat 90.

Salutations distinguées.

A.S.DREY & Co.
DEN HAAG
JAVASTRAAT 27A

La Haye , le 6 juin 1935 .

Monsieur le Conservateur en Chef ,

Nous référant à notre lettre du 4 ct. nous vous prions de faire expédier le tableau de Roymerswaele pas directement à la Dresdner Bank Berlin Behrenstr. 35. mais de le faire envoyer par grande vitesse à la maison

Gustav K n a u e r Berlin Wichmannstrasse 8
en l' informant que l' envoie est destiné pour la Dresdner Bank " Abteilung Industriebuereau " et en disant aussi dans votre lettre, que le tableau en question est renvoyé , parcequ' il n' était pas acquis par votre Musée .

En vous remerciant bien de votre obligeance et en attendant de vous lire, veuillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef, nos salutations bien distinguées

A. S. Drey & Co.

Monsieur L. van P u y v e l d e
Conservateur en Chef des Musées Royaux des Beaux Arts de Belgique
B r u x e l l e s .

A.S.DREY & Co.
DEN HAAG
JAVASTRAAT 27A

La Haye , le 4 juin 1935 .

Monsieur le Conservateur en Chef ,

Par la présente nous nous permettons de vous demander de faire
envoyer le tableau :

" Le changeur de monnaie et sa femme " par Marinus Roymerswaele
qui a été présenté il y a quelque temps à la commission de votre Musée
et qui se trouve encore chez vous
par grande vitesse port dû à la

Dresdner Bank B e r l i n Behrenstrasse 35 - 39

L'assurance est couverte par nous; la caisse du tableau se trou-
ve encore au Musée .

En vous priant de bien vouloir nous faire savoir quand l'envoi
est parti, veuillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef, nos salu-
tations bien distinguées

A. S. Drey & Co.

Monsieur L. van P u y v e l d e

Conservateur en Chef des Musées Royaux des Beaux Arts de Belgique

B r u x e l l e s .

14 janvier 1935

Messieurs

Comme suite à votre coup de téléphone, nous avons l'honneur de vous faire savoir que pour des raisons d'ordre budgétaire, aucune décision n'est intervenue encore quant à l'acquisition par l'Etat du tableau de Van Rooyerswael, Les changeurs. Il y aurait lieu de solliciter une prolongation de séjour temporaire. J'espère que celle-ci nous sera accordée.

Agréez, Messieurs, l'assurance de notre considération distinguée.

Pour le Conservateur en chef,

A Messieurs Grégoir
49 rue Van Meyel.

Bruxelles'

A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS”
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN 15. Dez. 33.
MAXIMILIANSPLATZ 7

Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique,

B r u x e l l e s .

=====

Monsieur le Conservateur en Chef,

En reception de votre bien estimée du 12.ct. je vous informe que le Syndicat de la collection Sigmaringen m'a fait dire qu'il veut vendre à présent le reste de la collection seulement en entier. Si plus tard j'arrive d'obtenir de nouveau un prix favorable pour le tableau par Marinus Roymerswaele seul, je ne manquerai pas de vous le transmettre immédiatement.

Veillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef, l'expression de mes sentiments bien distingués

A. S. Drey

12 décembre 1933.

C.

Monsieur,

Je tiens note de votre lettre du 7 décembre courant, par laquelle vous me demandez de conserver encore pendant quelque temps le tableau que vous nous avez soumis. Vous ajoutez que peut-être vous pourrez obtenir l'accord de votre syndicat sur une nouvelle offre. La Commission de Peinture ancienne de nos Musées se réunira lundi prochain, 18 décembre. Si vous pouvez nous adresser cette offre pour cette date, je ne manquerais pas de la soumettre à la dite Commission.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

A Monsieur A. S. Drey,
Maximiliansplatz, 7
München

A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS“
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN 7. Dez. 33.
MAXIMILIANSPLATZ 7

Musées Royaux des Beaux-Arts de Belgique,

B r u x e l l e s.

=====

Monsieur le Conservateur en Chef,

Je vous accuse reception de votre bien honorée du 30. Nov. et
j'ai bien pris note de son contenu.

Si vous voulez garder le tableau encore quelque temps, veuillez
le conserver; peut être que j'arriverai en soumettant une offre un peu
supérieure d'obtenir l'accord du Syndicat.

Veuillez agréer, Monsieur le Conservateur en Chef, l'expression
de mes sentiments bien distingués

A. S. Drey

30 novembre 1933.

C.

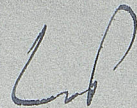
Monsieur,

Par notre lettre du 12 octobre 1932, nous vous avons soumis une contre offre pour le tableau que vous nous avez envoyé. Vous nous avez répondu, le 31 novembre 1932, qu'elle ne pourrait être acceptée, mais vous avez déclaré, lors de vos visites à Bruxelles, que vous feriez des instances pour obtenir l'accord de votre Syndicat, et qu'en attendant, le tableau pouvait être conservé dans nos locaux.

Depuis lors, nous sommes restés sans nouvelle de votre part. Etant donné le retard que vous avez mis à accepter notre proposition et la réduction de nos crédits pour achats d'oeuvres d'art, nous nous voyons obligés, de vous faire savoir que nous ne pouvons pas, provisoirement, maintenir notre offre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,



Monsieur A.S. DREY,
7 Maximiliansplatz,
MUNICH

TRANSPORTS INTERNATIONAUX

AGENCE EN DOUANE

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE : BRUBORLI

COMPTE CHÈQUES POSTAUX N° 395.21
R. C. BRUXELLES N° 293.72

Maisons affiliées à :
PARIS, BORDEAUX, LIBOURNE, BEAUNE,
JEUMONT, ANVERS, ERQUELINNES,
GREVENMACHER (Gr.-Duché de Lux.)

SERVICES SPÉCIAUX
DE GROUPAGES

DE et POUR la FRANCE, LA SUISSE,
l'ITALIE et le GR.-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

SERVICE AUTOMOBILE JOURNALIER
ENTRE BRUXELLES-PARIS
ET PARIS-BRUXELLES

SERVICE RAPIDE : PARIS-BRUXELLES
A PARIS : 31, Place du Marché St-Honoré
Tél. : Central 30.89 et Louvre 07.32

SERVICE MARITIME :
A ANVERS : 42, Rue St-Paul
Tél. 243.41 - 285.78

Votre Réf. :

Notre Réf. : C.G.

A rappeler dans votre réponse

Annexe.....

Aucune espèce d'assurance n'est couverte que sur ordre formel.
Toutes nos opérations sont régies par les conditions générales de la " F. N. E. T. de Belgique " publiées aux Annexes du Moniteur du 3 mai 1930, n° 535.
Les marchandises voyagent aux risques et périls des destinataires ou propriétaires sans responsabilité ni garantie d'aucune sorte, autre que celles des Compagnies de chemins de fer et de navigation.
Tout différend devra être porté devant les Tribunaux de Bruxelles.

L. Ch. Grégoir

BRUXELLES (Maritime), le 28 OCTOBRE 1933
RUE VAN MEYEL, 47, 49
Tél. 26.25.23 - 26.24.23

MUSEES ROYAUX DES BEAUX ARTS

9, rue du Musée, 9

BRUXELLES

AUX BONS SOINS DE Mr G. DEMETER

Monsieur le Conservateur,

"Le changeur et sa femme"- tableau ancien de Van
Reymerswaele

Suite à votre demande, nous vous prions de noter que la Direction des Douanes a prolongé l'admission temporaire du dit tableau jusqu'au 1er Octobre 1934.

Tout à votre disposition, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Conservateur, nos salutations distinguées.

G. Demeter

EXTRAIT DU PROCES-VERBAL DE LA SEANCE DE LA COMMISSION D'ART ANCIEN,

DU 29 DECEMBRE 1932.

Aux dires de plusieurs membres de la Commission, M. Stern, représentant de M. Drey, a déclaré que le tableau de Roymerswaele peut être conservé dans les locaux des Musées jusqu'à ce qu'un arrangement puisse intervenir au sujet du prix.

.....

DOCUMENTS A RETENIR

17 décembre 1932.

Monsieur,

C.

J'ai donné connaissance à la Commission d'Art ancien, en sa dernière séance, de votre lettre du 21 novembre courant. Je ne puis malheureusement que vous confirmer notre précédente lettre du 12 octobre dernier, la dite Commission ayant émis l'avis qu'il fallait s'en tenir à l'offre qui vous a été soumise.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments distingués.

Le Conservateur en Chef,

Monsieur A.S. Drey,
Maximiliansplatz, 7
München

Marinus
A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS“
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN 21. Nov. 32.
MAXIMILIANSPLATZ 7

Monsieur le Directeur L. van P u y v e l d e ,

Bruxelles.
=====

Monsieur le Directeur,

Ce n'est qu'aujourd'hui que le Syndicat auquel les tableaux, de la collection Hohenzollern Sigmaringen appartiennent, m'a fait parvenir sa décision au sujet du tableau par Marinus Roymerswaele, en réponse à votre proposition dans votre lettre du 12 octobre.

Le Syndicat regrette de ne pas pouvoir accepter votre offre de Frs. 175000.--. ; il a l'intention à présent de vendre seulement en entier le reste des tableaux de la collection Hohenzollern Sigmaringen.

Je regrette beaucoup de devoir vous transmettre cette décision défavorable; je compte de passer à Bruxelles dans une quinzaine et j'espère d'avoir encore avant mon départ l'occasion d'une nouvelle conférence avec le Syndicat, peut-être je réussirai à vous soumettre encore une autre proposition.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur l'expression de mes sentiments bien distingués

A. S. Drey

25 octobre 1932

*Réglé le 3-11-32
par M. Plé*

Monsieur,

Nous avons l'honneur de vous faire savoir que nous avons du déboursier une somme de 53,65 frs pour le dédouanement et la la remise à domicile du tableau que vous nous avez envoyé pour la commission des musées.

Administrativement , nous ne pouvons prendre ces frais en charge; nous sommes donc obligé de vous demander de bien vouloir nous en faire le remboursement par mandat postal ou chèque. Nous nous excusons de devoir vous déranger pour si peu de chose , mais les règles de la comptabilité de l'Etat nous y obligent.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de notre considération distinguée.

Monsieur Drey
Maximilian platz 7
Munich.

A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS“
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN 17. Oktober 1932.
MAXIMILIANSPLATZ 7

Monsieur le Directeur L. van Puyvelde,

Bruxelles.
=====

Monsieur le Directeur,

Je suis en possession de votre bien estimée du 12 Oct. et j'apprends avec plaisir, que le Musée s'intéresse pour l'acquisition du tableau par Marinus Roymerswaele.

Je transmettrai votre offre au Syndicat et vous ferai parvenir sa décision.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes sentiments distingués.

A. S. Drey

12 octobre 1932.

Monsieur,

C.

J'ai l'honneur de vous faire savoir que je n'ai pas manqué de soumettre à la Commission d'Art ancien de nos Musées, le tableau que vous nous avez fait parvenir. Ce tableau a été examiné le 10 courant, et je puis vous dire qu'il intéresse toute la Commission. Mais je dois ajouter également que la situation de nos crédits affectés aux achats d'oeuvres d'art est, pour le moment, extrêmement difficile, comme c'est le cas d'ailleurs partout dans des Institutions similaires. Nous nous permettons donc de vous offrir pour le tableau la somme de 175.000 francs, et vous prions de vouloir bien soumettre cette proposition à vos collègues du Syndicat. Voulez-vous me faire savoir ce qu'ils en pensent?

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur en Chef,

A. Monsieur A.S. DREY
7 Maximiliansplatz,
Munich

HOOFDKANTOOR: DEN HAAG
WESTEINDE 48, TEL. 334090 - 334091
TELEGR.-ADR.: GRUIJTER EXPEDITEUR
BANKIERS: DE BAS & CO., DEN HAAG



BIJKANTOREN: AMSTERDAM Z.
TELEFOON NRS. 20711 EN 20822
POSTGIRO 828, GEM. GIRO G 1144
ARNHEM, PARKSTR. 52, TEL. 23536

NAAMLooZE VENNOOTSCHAP

KONINKLIJKE MEUBELTRANSPORT-MAATSCHAPPIJ DE GRUIJTER & Co.

GEVESTIGD TE 'S-GRAVENHAGE SEDERT 1881

WESTEINDE 48

VERHUIZINGEN ONDER GARANTIE
VAN EN NAAR ALLE WERELDDEELEN

BERGPLAATSEN VOOR INBOEDELS
(GARDE MEUBLES)

LIFT MdF/dlC.

AMSTERDAM, le 4 octobre 1932.

FRANS VAN MIERISSTRAAT 90

Musées Royaux des Beaux Arts,
9, Rue du Musée,
Bruxelles.

*Europe Louis d'armoirie
de Reyer par police
Fidèle de
Jarmen
8-10-32*

Messieurs,

Nous avons l'honneur de vous informer que nous
avons expédié aujourd'hui à votre adresse, port payé:

Une caisse G. & C. 1240, contenant un tableau.
Pois brut 79 kg.

d'ordre de la Maison A.S. Drey, 7, Maximiliansplatz, München.

Nous vous prions de bien vouloir prendre des me-
sures, afin d'effectuer une importation temporaire.

Nous supposons que vous auriez des instructions de
la Maison Drey directement.

Veuillez accuser la bonne réception de la caisse
et agréer, Messieurs, nos salutations distinguées,

N.V. Koninklijke Meubeltransport-Mij.
p. proc. DE GRUIJTER en Co.

*Tableau:
Marinus van Reymerwade, Le Changeur
et la femme
pour Commission lundi*

L of

A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS“
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN 3. Oktober 1932.
MAXIMILIANSPLATZ 7

Monsieur

le Directeur L. van Puyvelde,

Bruxelles.

Monsieur le Directeur,

Conformément à votre bien honorée du 27 sept., je me permets de vous informer, que j'ai donné ordre à mon emballleur d'Amsterdam, De Gruyter & Co., 90 Frans van Mierisstraat, d'expédier par grande vitesse à l'adresse du Musée

pour importation temporaire

le tableau par Marinus Roymerswaale: Le changeur de monnaie et sa femme.

Comme mentionné dans ma lettre du 21 juillet, le tableau provient de la collection du prince Hohenzollern-Sigmaringen et appartient au Syndicat, qui a acheté cette collection; j'espère de pouvoir le procurer pour le Musée au prix très avantageux de

Belg. Frs. 225.000.--.

seulement pour décision définitive je devrais soumettre d'abord encore votre offre.

X Le tableau ~~est~~ acquis par le prince de Hohenzollern-Sigmaringen en 1864 de la collection Cohen à Bonn, est publié

A.S. DREY

TELEFON NO 50158
TELEGRAMM-ADRESSE „ARTIBUS“
NEW-YORK, 680 FIFTH AVENUE

MÜNCHEN
MAXIMILIANSPLATZ 7

dans Staedel Jahrbuch vol.III/IV, pag.56, mentionné dans le
"Allgemeines Lexikon der bildenden Künstler" par Thieme-Becker,
Leipzig 1930, pag.110.

Il est dans un très bon état et luisant de couleur.

Mon Monsieur Stern a été obligé de rentrer directement
d'Amsterdam à Munich, il passera de nouveau en quelques semaines
à Bruxelles et se permettra alors de vous rendre visite au Musée.

En attendant le plaisir de vous lire, veuillez agréer, Monsieur
le Directeur, l'expression de mes sentiments bien distingués.

A.S. Drey

18 juillet 1932.

Monsieur,

J'ai bien trouvé la photo que vous avez déposée ici pendant mon absence.

Ce tableau me paraît intéressant. Voudriez-vous m'en faire connaître le prix afin que je puisse le soumettre, le cas échéant, à la Commission d'Art ancien?

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Conservateur en Chef,

M. v. G. - le tabl. va arriver

Monsieur A.S. Drey,
Maximiliansplatz, 7,
MUNCHEN.
